

♪ ฝนตกใหม่ — Three Man Down

(Is It Raining?)

(ในคืนที่ฝนโปรยลงมา)

Literal: In the night that rain drizzles down

Natural: On the night when the rain falls softly

ฝนตกอีกแล้ว คืนนี้คงหนาวกว่าคืนไหนไหน

Literal: Rain falls again — tonight probably (is) colder than any other night

Natural: It's raining again — tonight feels colder than any other night.

ตัวฉันก็ใช้ชีวิตไป แค่วันผ่านไป เท่านั้น เท่านั้น

Literal: I just live my life, just let (it) pass by — that's all, that's all.

Natural: I just go on with my life, just letting the days pass by — that's all, that's all.

ก็คิดถึงเธอ อยากรู้ว่าเธอนะเป็นเช่นไร

Literal: (I) miss you, want to know how you are.

Natural: I miss you... I wonder how you've been.

ตัวฉันก็เลยกดเบอร์โทรไป แบบไม่ตั้งใจ เท่านั้น เท่านั้น

Literal: So I pressed the phone number — not intentionally — that's all, that's all.

Natural: So I dialed your number — without meaning to, really — that's all, that's all.

แค่อยากจะรู้ว่าตรงที่เธอยืนนั้น มีฝนตกไหม สบายดีไหม

Literal: Just want to know whether at the place you stand — is it raining? Are you well?

Natural: I just want to know — where you are, is it raining? Are you doing okay?

เธอกลัวฟ้าร้องหรือเปล่า

Literal: Are you afraid of thunder or not?

Natural: Are you still afraid of the thunder?

ถ้าหากตรงนั้นไม่มีใคร ฉันพร้อม ฉันพร้อมจะไป

Literal: If there, no one — I'm ready, I'm ready to go.

Natural: If no one's there with you, I'm ready — I'm ready to come to you.

ในคืนที่ฝนโปรยลงมา

Literal: In the night that rain drizzles down.

Natural: On this night when the rain falls softly.

อากาศชื้นนะคืนนี้ ระวังหนาวนะแบบนี้

Literal: The air is humid tonight — be careful, (it's) cold like this.

Natural: It's humid tonight — be careful, it might get cold.

ก่อนเข้านอนเป่าผมให้ดี ฉันกลัวเธอจะไม่สบาย

Literal: Before going to bed, dry your hair well — I'm afraid you'll be unwell.

Natural: Before bed, dry your hair well — I'm afraid you'll catch a cold.

ที่โทรมาหาเธอ กดมาแบบไม่ได้ตั้งใจ

Literal: Calling you — pressed (the number) unintentionally.

Natural: I called you — but really, it wasn't on purpose.

ไม่ได้คิดอะไร แค่กลัวเธอไม่สบาย (เท่านั้น เท่านั้น)

Literal: Didn't think anything, just afraid you (might be) unwell — that's all, that's all.

Natural: It's nothing serious... I just didn't want you to get sick. (That's all, that's all.)

แค่อยากจรรู้ว่าตรงที่เธอยืนนั้น มีฝนตกไหม สบายดีไหม

Literal: Just want to know whether at the place you stand — is it raining, are you well?

Natural: I just want to know — where you are, is it raining? Are you doing okay?

เธอกลัวฟ้าร้องหรือเปล่า

Literal: Are you afraid of thunder or not?

Natural: Are you still scared of the thunder?

ถ้าหากตรงนั้นไม่มีใคร ฉันพร้อม ฉันพร้อมจะไป

Literal: If there, no one — I'm ready, I'm ready to go.

Natural: If you're alone there, I'm ready — I'm ready to come to you.

แต่ฉันก็รู้ว่าข้างข้างเธอนั้น มีเขาใช้ไหม

Literal: But I know well that beside you — there's him, right?

Natural: But I know very well... there's someone beside you now, isn't there?

และคนคนนั้น ดูแลเธอดีหรือเปล่า

Literal: And that person — takes care of you well or not?

Natural: Is he taking good care of you?

ถ้าเธอยิ้มฉันก็ดีใจ แค่นี้ฉันไม่มีใคร

Literal: If you smile, I'm also glad — just here, I have no one.

Natural: If you're smiling, I'm happy — though over here, I've got no one.

ในคืนที่ฝนโปรยลงมา

Literal: In the night that rain drizzles down.

Natural: On this night when the rain falls softly.